

**José Luis Fernández-Pacheco Sáez**  
APRODEL / Universidad Complutense de Madrid  
jlfpsaez@trs.ucm.es

Recibido el 10 de noviembre 2011  
Aprobado el 22 de marzo de 2012

**Resumen:** Este artículo recoge la experiencia práctica de utilización de herramientas y entornos virtuales de aprendizaje en un proyecto de cooperación al desarrollo financiado por la AECID (Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo) e implementado por APRODEL (Asociación de Profesionales para el Desarrollo Local) en KwaZulu-Natal (Sudáfrica), y que desde el año 2007 potencia las actividades emprendedoras emergentes de los colectivos más vulnerables dentro la población, así como facilitar el desarrollo de nuevas posibilidades agro-ganaderas en la población rural, mayoritariamente zulú, con el objetivo de paliar los efectos del SIDA en el territorio a través de la mejora en la alimentación.

Nos proponemos, para este artículo, la recopilación y el ejercicio de reflexión metodológica en torno a algunas de las herramientas virtuales utilizadas en las distintas fases del proyecto, así como sobre la gestión de un entorno virtual de aprendizaje (EVA) que permita el fortalecimiento y expansión de los objetivos del proyecto, así como la sostenibilidad integral del mismo, en un horizonte más allá de 2012. La utilización del entorno virtual como punto de encuentro entre la población rural sudafricana y los técnicos que trabajan en el proyecto, favorece la construcción conjunta y participada de nuevas oportunidades de aprendizaje bi-direccional, así como abre la puerta a conceptos de trabajo social cooperativo desterritorializado (HAYTHORNTH Y WELLMAN, 2002).

**Palabras Clave:** Cooperación al desarrollo; Entorno Virtual de Aprendizaje (EVA); Trabajo Social Cooperativo; Sudáfrica; Metodología LEADER.

**Abstract:** This article describes the practical experience of using tools and virtual learning environments in a development cooperation project funded by the AECID (Spanish Agency for International Development) and that is located in KwaZulu-Natal (South Africa). Since 2007 this project is trying to emerge entrepreneurial activities and the empowerment most vulnerable groups of

population through the implementation of projects with the aim of mitigating the effects of AIDS-HIV in the territory through agricultural and food sovereignty projects.

We intend for this article to collect and create an environment of methodological practice reflexivity around some of the tools used within the different phases of the project and about the use of a Virtual Learning Environment (VLE) that allows the strengthening and the spreading of the main objectives of the project as well as its sustainability beyond 2012. The use of the virtual tools and environments as a meeting between South Africa and Spain promotes the construction and sharing knowledge as a learning opportunities in both directions and, at the same time, opens the door to concepts like deterritorial cooperative social work (HAYTHORNTH AND WELLMAN, 2002).

**Keywords:** Development cooperation; Virtual Learning Environment (VLE); Cooperative Social Work; South Africa; LEADER Methodology.

## Introducción

El avance continuo de las tecnologías de la comunicación ha transformado cada una de las esferas de nuestra sociedad. Las nuevas propuestas de transmisión de la información y el conocimiento han generado cambios conceptuales que han modificado sustancialmente los elementos “espacio” y “tiempo” tal y como los concebíamos en la última década. Estos cambios han precisado el desarrollo de nuevas definiciones y terminología que facilite la comprensión de los nuevos fenómenos adscritos al uso de la red 2.0, así como al de las herramientas que alberga y posibilita. La cooperación al desarrollo, como veremos en las páginas siguientes, no ha permanecido ajena a este proceso de transformación. La “Galaxia Internet” (CASTELLS, 2001) ha favorecido un nuevo espacio para la generación de procesos de socialización, comunicación y transformación social.

En este artículo, como práctica reflexiva que ha acompañado el trabajo realizado durante cuatro años de gestión e investigación en el proyecto “Ubuntu-LEADER”<sup>1</sup> de cooperación con Sudáfrica gestionado por APRODEL, nos proponemos compartir algunas conclusiones obtenidas a partir del desarrollo y la utilización de las nuevas herramientas virtuales para la comunicación y el aprendizaje “deslocalizado” empleadas durante el proyecto. Hablaremos así del uso de instrumentos sincrónicos y asincrónicos que han sido esenciales y continúan siendo fundamentales en la gestión de este proyecto de capacitación técnica y transferencia de la metodología de desarrollo rural europea LEADER<sup>2</sup> (para una descripción detallada de las actividades y resultados de este proyecto, véase LLOBERA, FERNÁNDEZ-PACHECO, MENÉNDEZ, 2011).

Nos ayudaremos para este propósito de la descripción y la reflexión metodológica en torno a las herramientas utilizadas en las distintas fases del proyecto y en las que, actualmente, se sustentan los procesos de comunicación y formación que posibilitan la continuidad del proyecto más allá de los límites presupuestarios impuestos por la crisis del sistema económico mundial que nos continúa afectando e invitando al desarrollo de sistemas alternativos de organización. Entre las herramientas y técnicas que nos han acompañado en este proyecto de cooperación internacional seleccionaremos aquellas que mayor protagonismo han tenido en las fases de diagnóstico, formulación, implementación y evaluación del mismo. En este sentido, profundizaremos aquí en el uso de la etnografía virtual, las entrevistas en profundidad utilizando software de comunicación sincrónica como el correo electrónico o la video conferencia para los momentos de diagnóstico y evaluación intermedia, así como para

---

<sup>1</sup> Teniendo en cuenta la temática que nos ocupa en este artículo, cabe advertir que la denominación “Ubuntu LEADER” con la que se ha denominado este proyecto de cooperación, no hace alusión a el sistema operativo de software libre conocido como “Ubuntu” sino a al concepto zulú que hace referencia a la solidaridad comunitaria y al programa LEADER de desarrollo rural europeo.

<sup>2</sup> *Liason Entre Actions de Developpement de l'Economie Rural* (Enlace entre actividades de desarrollo rural).

la implementación y desarrollo de algunas de las actividades que nos han acercado a la consecución de los objetivos planteados en la formulación.

Posteriormente, el uso de las herramientas virtuales empleadas ha cobrado otro sentido al favorecer el intercambio y la comunicación con un fuerte componente de aprendizaje bi-direccional entre países. La introducción del blog y una plataforma virtual de aprendizaje (Moodle) con el objetivo de dar soporte a un proceso de transferencia del proyecto a otros municipios de la provincia de KwaZulu-Natal, donde se localiza el mismo, contribuyen y facilitan la ampliación geográfica del intercambio educativo, así como la sostenibilidad, la extensión y la formulación de nuevos proyectos entre ambos países.

Sin duda alguna, el empleo de estas herramientas en el proyecto ha modificado sustancialmente los resultados del mismo, así como la profundidad de su evaluación y proyección a medio-largo plazo. Es por esto que consideramos de interés realizar una reflexión en torno a la utilización de las mismas en el aprendizaje y la cooperación al desarrollo que vaya más allá de la descripción. Durante este proceso destacaremos las fases adscritas al proyecto de cooperación en las que su utilización ha tenido o está teniendo una relevancia de especial interés metodológico.

De esta forma, partiremos de una fase inicial, previa a la implementación, en la que están implicados el diseño y la formulación del proyecto como proceso de identificación y diagnóstico. En esta fase, la etnografía virtual (HINE, 2004), así como la recopilación y el análisis de fuentes secundarias tuvieron una especial relevancia. Posteriormente, para la implementación del proyecto, así como al proceso de capacitación técnica que tuvo lugar a lo largo del mismo, destacaron otro tipo de herramientas asincrónicas que, de igual manera, complementaron y fortalecieron la comunicación a lo largo de este proceso. En este sentido fueron, y son, fundamentales el uso de herramientas conversacionales como *Messenger* y *Skype* a la hora de realizar gestiones diarias, así como para las actividades relacionadas con la evaluación continua del proyecto. Finalizaremos esta reflexión destacando el uso del *blog* como herramienta de comunicación y formación que ha ampliado y potenciado sus posibilidades a través de la creación de una plataforma de *E-Learning* utilizando el software gratuito proporcionado por el “Proyecto Moodle”.

### **Nuevas tecnologías, nuevos escenarios para la cooperación**

La irrupción de las nuevas tecnologías, así como de las herramientas virtuales, en el ámbito de la cooperación al desarrollo tuvo una fase inicial a finales de los noventa. En aquel periodo, los proyectos formulados tenían por objeto la provisión de estructuras de *hardware* y redes informáticas a las comunidades menos favorecidas o peor comunicadas debido a una difícil orografía en su territorio. No podemos evitar recuperar las sensaciones, así como el abanico de reflexiones que suscitaron en su momento las acciones que se llevaron a cabo, casi en el mismo periodo, a través del

programa LEADER en los municipios rurales de la Unión Europea. Independientemente de lo abrupto de su orografía acercaron las TICs a los rincones rurales más alejados a través de la conexión vía satélite. Estamos hablando de los CAPIs (Centros de Acceso Público a Internet). Las mejoras cualitativas en las conexiones aéreas que se produjeron a lo largo de la pasada década permitieron conexiones a internet a esos pequeños municipios rurales en los que, en ocasiones, había más ordenadores que habitantes permanentes en el mismo.

Este primer periodo de proyectos de cooperación que aspiraban a acercar la tecnología allí donde el acceso a otros formatos de comunicación era difícil, dio paso a un momento en el que los objetivos apuntaban hacia la necesidad de alfabetización digital de la población de esas comunidades en relación a los programas y herramientas que iban a favorecer la comunicación y, en ocasiones, el empoderamiento de esas poblaciones.

La posibilidad de cooperar de forma transnacional y desterritorializada (SASSEN, 2007) está permitiendo hoy en día nuevas formas y nuevos usos a los instrumentos virtuales que van desde la “telemedicina” (GIL-LOYZAGA, 2004) hasta la realización de diagnósticos sociales, pasando por la gestión coordinada de proyectos en el ámbito rural o de investigación social teniendo como estructura principal la red (SÁDABA, 2010).

Ejemplos del nivel de inserción que han tenido las nuevas tecnologías e Internet en la cooperación al desarrollo los encontramos, por ejemplo, en los encuentros internacionales *Coop 2.0* financiados por la Agencia Española de Cooperación Internacional al Desarrollo (AECID) y organizados por *Fundación CTIC* que se celebran anualmente. En estos encuentros, diferentes organizaciones público-privadas en el campo del desarrollo comparten sus experiencias y buenas prácticas en investigación y cooperación a través de las TICs. En dicha conferencia encontramos un amplio abanico de posibilidades y usos de herramientas virtuales que van desde el uso de Blogs por parte de la “*Fundación Chandra*” (BERRIOS, 2008), el uso de vídeos *on-line* en proyectos centrados en la defensa de los derechos humanos o el *Proyecto Willay* de “Ingenieros Sin Fronteras” para la creación de redes inalámbricas para las zonas rurales<sup>3</sup>.

Son amplias las posibilidades de trabajo social cooperativo desterritorializado (HAYTHORNTH y WELLMAN, 2002) y lo que presentamos aquí es una experiencia situada y reflexiva de cooperación con el mundo rural sudafricano y las posibilidades de continuidad en el futuro a medio-largo plazo. Esta reflexión tiene su base en el trabajo

---

<sup>3</sup> Para más información sobre estos encuentros visitar el siguiente enlace:  
<http://encuentro2010.fundacionctic.org/>

de campo realizado por el equipo APRODEL<sup>4</sup> para Sudáfrica en la que, además, se han utilizado otras metodologías de investigación y participación (I.A.P.) que tendrán espacio para la reflexión en otros foros de investigación.



Conviene, sin embargo, ofrecer aquí una breve contextualización de la localización y la estructura principal del proyecto que nos facilite la comprensión de la experiencia que relatan estas líneas. Tal y como mencionábamos anteriormente, el proyecto está ubicado en KwaZulu-Natal (Sudáfrica) y se ha desarrollado en tres pequeños municipios pertenecientes a los distritos municipales de Zululand y Umkhanyakude. Los municipios a los que nos referimos y que podemos ubicar parcialmente a través del mapa que ofrecemos son: Ulundi, Nongoma y The Big 5 False Bay.



Los municipios pertenecen al ámbito rural y su núcleo urbano más importante y cercano es Durban. Encontraremos más características sociodemográficas relativas al mismo en otras publicaciones (LLOBERA, FERNÁNDEZ-PACHECO,

<sup>4</sup> *Asociación de Profesionales para el Desarrollo Local (APRODEL)* para la que el autor ha participado en el proyecto desde 2008, primero cómo técnico y después como coordinador del mismo.

MENÉNDEZ, 2011). Lo que sin duda nos interesa destacar aquí es que, pese a que Sudáfrica ha dejado de ser país preferente para la Cooperación Española a partir del último Plan de Cooperación para el Desarrollo (2009), en los municipios en los que se desarrolla esta experiencia se encuentra la población más afectada por la pobreza económica y por el VIH/SIDA de todo el país.

El proyecto de cooperación que desarrollamos desde el año 2007 tiene por objetivos la búsqueda participada de posibilidades de emprendimiento y sinergias comunitarias, la creación de Grupos de Acción Local como herramienta de la metodología LEADER, así como la implementación de micro-proyectos empresariales que garanticen suficiencia económica y la soberanía alimentaria de los colectivos más vulnerables en el territorio (mujeres, jóvenes y familias afectadas por VIH/SIDA).

Las tecnologías aplicadas en el proyecto nos han facilitado la obtención de resultados que, en una primera evaluación *ex-post*, han sido valorados de forma muy positiva tanto por los agentes de cooperación como por la población sudafricana. Nuestros objetivos para este artículo pasan por reflexionar sobre la utilización de las herramientas virtuales en los proyectos en materia de desarrollo local en Sudáfrica así como valorar las posibilidades de implementación de una plataforma de formación a distancia con el objetivo de replicar, a nivel provincial, los resultados obtenidos en los tres municipios participantes hasta el momento.

Entre las hipótesis que barajamos contemplamos que la utilización de herramientas virtuales ha favorecido, sin lugar a dudas, la gestión y la obtención de buenos resultados en las diversas fases del proyecto en las que han sido utilizadas, pese a las dificultades y los potenciales obstáculos relacionados con las desigualdades de acceso a las nuevas tecnologías (BALLESTERO, 2002; GUILLÉN y SUÁREZ, 2005; VAN DEURSEN y VAN DIJK, 2010). Dichas herramientas favorecen no sólo la gestión del proyecto a través de las herramientas de comunicación, sincrónica o asincrónica, sino que también enriquecen las posibilidades de realización de diagnósticos más precisos, y cercanos a la realidad, al ampliar y potenciar las posibilidades de investigación social a través de la red.

### **Herramientas virtuales para la cooperación**

En este apartado vamos a proceder al análisis de cada una de las herramientas utilizadas en cada fase del proyecto. Empezaremos así por la fase de diagnóstico, en la que la etnografía virtual (HINE, 2002) fue fundamental a la hora de obtener las primeras conjeturas, así como una inmersión cultural inicial profunda en torno a la cultura zulú con la cual no se había tenido, por parte del equipo, ningún tipo de contacto profesional previo.

Posteriormente, y de forma breve en el artículo, reflexionaremos sobre las posibilidades de comunicación desterritorializada que nos han ayudado a la correcta

gestión del proyecto y que nos han permitido tanto de forma asincrónica (correo electrónico) como sincrónica (IRC-chat), comunicarnos virtualmente con los políticos y técnicos e, indirectamente, con los beneficiarios directos de los micro-proyectos emprendedores. Todos: políticos, técnicos de ambos países y comunidad, hemos sido beneficiarios de este proceso de desarrollo local de carácter internacional.

Finalmente, analizaremos y reflexionaremos sobre las posibilidades de réplica y ampliación del impacto de los resultados del proyecto a otros municipios de la provincia de KwaZulu-Natal a través de la creación de una plataforma de enseñanza virtual en la que se impartirán los contenidos del proyecto pasado a través de equipos transdisciplinarios y transnacionales (sudafricanos y españoles).

Hemos estructurado el texto teniendo como referencia las fases del proyecto, lo que nos facilitará el análisis y la reflexión. Así, los apartados podrían conformar una estructura tripartita y que comprendería las siguientes denominaciones:

- 1) Diagnóstico: la etnografía virtual y el análisis documental virtual como herramientas principales.
- 2) Implementación: las posibilidades de comunicación a través de la red.
- 3) Propuestas de continuidad: Blogger y Moodle, una posibilidad sostenible.

A continuación, abordaremos cada uno de estos apartados de forma crítica y reflexiva con el objeto de continuar ofreciendo alternativas aplicadas que nos permitan obtener algunas conclusiones, así como profundizar en el debate de las nuevas posibilidades de comunicación 2.0. en el ámbito de la cooperación al desarrollo.

### **Diagnóstico: la etnografía virtual y el análisis documental como herramientas principales**

A mediados de 2007 comenzaba a fraguarse la posibilidad de trabajar en un proyecto de cooperación con Sudáfrica. El planteamiento inicial era trabajar con los territorios más desfavorecidos y vulnerables, tanto por el reparto post-colonial de las peores tierras para la agricultura, los años en los que el Apartheid se aplicaba de forma institucionalizada, así como por el fuerte impacto actual del VIH/SIDA entre la población.

A pesar de que en el territorio convive población de diferentes etnias y orígenes, la población mayoritaria en KwaZulu-Natal está compuesta por la etnia zulú frente a un 4,4% de población blanca, principalmente bóer (LLOBERA, FERNÁNDEZ-PACHECO y MENÉNDEZ, 2011).

La interdisciplinariedad del equipo principal de trabajo (sociólogos, antropólogo, trabajador social e ingeniero técnico forestal), así como la predisposición al aprendizaje interdisciplinar, brindó muchas posibilidades de obtener una perspectiva integradora



que nos permitiese comenzar la realización del diagnóstico para un proyecto ubicado en un país que, tanto por su población, cultura y territorio, resultaba desconocido para nosotros.

La red Internet así como las herramientas que ésta facilita permitió iniciar el proceso de diagnóstico que más tarde tuvo su continuidad, de forma participada, gracias a los primeros viajes al territorio. En este sentido, pese a las estructuras impuestas por los formatos documentales y organizacionales, apostamos por la posibilidad de favorecer un diagnóstico continuo en los territorios, cercano al concepto de “aproximación situacional” (MATUS, 1995), a la hora de referirnos a esta fase de los proyectos de cooperación. Esta conceptualización se aproxima de una forma más adecuada al proceso de diálogo abierto y continuo que experimentamos tras nuestro primer contacto con la población en el país; sin embargo, y adecuándonos a la reflexión en la que nos encontramos, afirmaremos que la primera vez que nos “aproximamos” a la comunidad y al territorio con el que trabajaríamos estos años, fue a través de la pantalla de nuestro ordenador.

*Wikipedia* y *Google Earth* fueron las primeras herramientas de aproximación a la delimitación territorial y cultural del nuevo contexto de trabajo. De igual forma, un análisis exhaustivo de documentación electrónica y de artefactos visuales que encontramos en la red (SERRANO, 2008) nos brindó la primera posibilidad de elaborar las conjeturas iniciales para nuestro trabajo, así como una contextualización personal y profesional, que servirían para la elaboración del primer borrador de informe de investigación y diagnóstico.

Nos faltaba, sin embargo, una aproximación más comunitaria y situada de la población que habitaba el territorio. La brecha digital nos dificultaba el acceso, de forma directa, a los beneficiarios más vulnerables y perjudicados del mismo, sin embargo, facilitaba el acceso a la población con un nivel medio de alfabetización digital y manejo fluido del inglés que, habitualmente, son los que ocupan puestos técnicos y, a su vez, son participantes en las redes sociales virtuales así como en los foros y chats electrónicos. No se trata, por tanto, de sustituir la etnografía tradicional, como expone HINE (2000: 1), sino de complementar y ofrecer alternativas iniciales allí donde el acceso, a priori, resulta más complicado:

*Virtual ethnography is not put forward as a new method to replace the old – rather it is presented as a way of bringing into focus both the assumptions on which ethnography is based, and the features which are taken to be special about the technologies concerned.*

Para este propósito, era imprescindible sumergirse en los Foros virtuales en los que participaban y analizar los hilos de debate iniciados, los “*flames*”, en torno a algunos temas relacionados con la *Zulu Culture*, la política o aspectos relacionados con la convivencia post-apartheid en el territorio.

Nos convertíamos así, en el formato de etnógrafo que retratará HAMMERSLEY y ATKINSON (1983: 2) al participar:

*[...] overtly or covertly, in people's daily lives for an extended period of time, watching what happens, listening to what is said, asking questions; in fact collecting whatever data are available to throw light on the issues with which he or she is concerned.*

En este caso, y como decisión fundamentada en el desconocimiento inicial, no fuimos etnógrafos visibles sino que decidimos estudiar en profundidad los debates y foros<sup>5</sup> que crecen en la red. Fuimos observadores y recolectores de información con el objetivo de dar respuesta a ciertas preguntas que nos formulábamos en torno a aspectos más tradicionales culturales zulús, como podría ser la gestión de la tierra, los líderes tradicionales, etc.

Las redes sociales 2.0., representadas para esta ocasión en herramientas como *Facebook* o *Twitter*, nos permitieron tener acceso a una parte del discurso en torno a aspectos socio-culturales fundamentales que, además, facilitarían la materialización de nuestras primeras hipótesis, así como nuestra socialización cultural sudafricana a través del contacto con participantes africanos en estas redes sociales. Recogimos esta información en un documento dinámico que editábamos, formateábamos y convertíamos en dossier de trabajo reflexivo y temático para compartir con el resto del equipo.

Imprescindible se hizo ya, en este punto de diagnóstico y observación etnográfica, la utilización de un diccionario Inglés-zulú-Inglés, disponible en [www.isizulu.net](http://www.isizulu.net), que aún nos acompaña en nuestras traducciones de algunos conceptos y expresiones que se utilizan en la comunicación diaria. De igual forma, destacamos también la participación y lectura reflexiva de los foros que contiene la citada web en torno a temas culturales zulús.

### **Implementación: las posibilidades de comunicación a través de la red**

Tras el primer viaje de aproximación, y realizados ya los contactos personales con las figuras político-técnicas que iban a ser nuestros interlocutores en las primeras fases del proyecto, se nos presentaba la necesidad de un diálogo fluido que, en cierto momento, fuese incluso más continuo y rápido que el que nos podía ofrecer el intercambio de correos electrónicos y más barato que el que podía brindarnos una conversación telefónica.

---

<sup>5</sup> Véase algún ejemplo de estos foros en : <http://www.southafrica.com/forums/> (última visita 13 de agosto de 2011).

El chat, a través de *Skype*, era la herramienta ideal para satisfacer esta necesidad de comunicación sincronizada y de bajo coste; sin embargo, hasta que las posibilidades de velocidad mejoraron para todos los técnicos interlocutores no pudimos hacer uso de la misma.

En los primeros compases del proyecto, y sólo con aquellos técnicos que contaban con un ordenador con conexión a red pudimos iniciar las primeras comunicaciones a través del programa *Messenger*. Como anécdota merece la pena compartir, teniendo en cuenta que en nuestro país ya se han olvidado las antiguas velocidades de conexión, que tardamos seis horas en descargar el software gratuito en el ordenador de una de las compañeras-técnica de desarrollo local sudafricanas.

Las primeras sesiones conversacionales fueron de aprendizaje y manejo de las posibilidades que brindaba el programa, así como para establecer los protocolos de trabajo, comunicación y recogida de la información. La mejora en las estructuras de comunicación y velocidad en los edificios municipales, así como la adquisición de algunas *webcams*, nos hizo valorar la posibilidad de descargar el programa *Skype* para contemplar otro tipo de herramientas que favorecieran la coordinación de los diferentes grupos de trabajo.

El día 26 de enero de 2010 manteníamos nuestra primera “reunión virtual” a cuatro bandas. Los integrantes españoles de dicha reunión vivíamos en diferentes regiones de Madrid, y los técnicos sudafricanos, por su parte, se conectaban desde Ulundi y The Big 5 False Bay respectivamente.

La realización de este tipo de reunión virtual favoreció, no sólo el desarrollo del proyecto *per se*, sino que, al mismo tiempo, benefició la cohesión de los equipos de trabajo transnacionales (*Team Building*) lo que sin duda propiciaba fluidez en la resolución de conflictos posteriores. Como vemos en LIN, STANDING y LIU (2008: 11) la posibilidad de combinar reuniones virtuales a través de *webcam* con encuentros presenciales sin la mediación tecnológica, es acertada e indispensable a la hora de hacer efectivos estos procesos comunicacionales:

*[...] social dimensional factors (i.e. relationship building and cohesion) had stronger relationships with the performance of virtual teams than the task dimensional factor (i.e. coordination). This implies that social dimensional factors such as effective relationship building and cohesion exercises were more important for improving the performance of virtual teams. We suggest that emphasis should be put on building relationships and social cohesion in the initial stage of the virtual project. It is critical that managers build stronger relationships and cohesion among virtual team members as they have significant impact on the performance and satisfaction of virtual teams. Various techniques could be employed to improve relationships and cohesion [...] The social processes within teams cannot be separated from the tasks to be accomplished. All tasks require some social context and communication is a means to create a social environment in which tasks can be performed. The performance of virtual teams had a*

*positive impact on the satisfaction with the virtual team in terms of the ability of the group, commitment to the group and confidence in the group. When the outcomes of a virtual team are strong then satisfaction with the team is also high [...]*

Sin lugar a dudas, el uso de este tipo de interacciones y comunicación diaria virtual favoreció la eficacia en la implementación y desarrollo del proyecto, así como la recogida de la información para la evaluación del mismo. El uso del Chat, para la realización de este tipo de entrevistas de evaluación, ha favorecido, por otro lado, la riqueza en la recogida de datos discursivos que, de otra manera, no hubieran sido posibles ya que las estancias en el terreno no nos permitieron ni el tiempo, ni el espacio para su realización.

Destacar, igualmente, que varias de las sesiones en las que no hubo ocasión de utilizar la cámara, realizamos las entrevistas de forma escrita a través del chat, lo que perjudicaba la recogida de ciertos elementos de carácter visual pero favorecía la recogida y transcripción automática de la misma (FLICK, 2006: 257).

### Propuestas continuidad: *Blogery Moodle*, una posibilidad sostenible

Una vez finalizada la parte de implementación satisfactoria del proyecto en los tres municipios mencionados surgió la posibilidad de exponer los resultados del mismo en una reunión que tuvo lugar en Durban en marzo de 2011<sup>6</sup> y que fue organizada de forma conjunta por APRODEL y el COGTA<sup>7</sup> en la que se reunió a setenta *Community Development Workers* (Agentes de desarrollo Comunitario) de toda la provincia de KwaZulu-Natal.



<sup>6</sup> Para más información acerca de dicha reunión: <http://ubuntuleader.blogspot.com/>

<sup>7</sup> COGTA: Cooperative Governance and Traditional Affairs. <http://www.dplg.gov.za/> (última visita: 15 de febrero de 2011).

Los técnicos de los tres municipios con los que habíamos trabajado se encontraban allí para compartir la experiencia del proyecto que estábamos llevando a cabo. Por su parte, el equipo de APRODEL presentaba un blog en el que se recogían algunas de las actividades llevadas a cabo en el proyecto, así como vídeos demostrativos, que ya se estaban utilizando en el territorio, sobre la gestión de uno de los proyectos que en la actualidad se están implementando: *Home Garden-Goat*.

El blog, creado por el equipo de APRODEL, está disponible en [www.ubuntuleader.blogspot.com](http://www.ubuntuleader.blogspot.com) y sirve de cuaderno de bitácora del proyecto, de herramienta de formación *on-line*, así como de herramienta de recogida de información, a través de los comentarios de las personas que lo visitan.

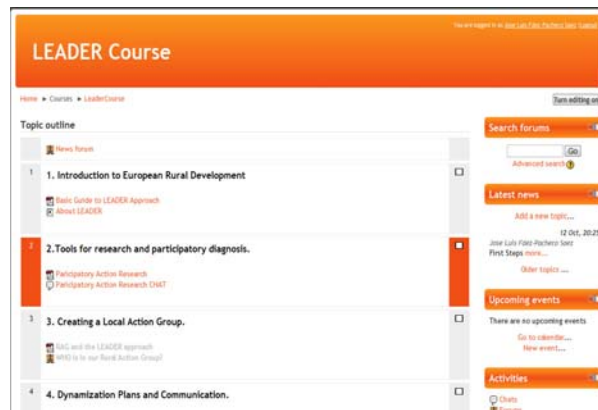
No es novedoso el uso del *Blog* como herramienta en cooperación al desarrollo, tenemos otros ejemplos interesantes de este tipo de herramientas como “diarios de campo” de los técnicos de cooperación expatriados, así como la inclusión de esta herramienta en actividades con la población que posteriormente pueden ser recogidas en formato de “Historia de vida” con usos en investigación social virtual.

En relación a la reunión de Durban, mencionada anteriormente, y como resultado de la misma, emergió la necesidad de continuidad en la formación de los técnicos de aquellos municipios que no habían tenido la oportunidad de participar en la experiencia piloto en la que estaba enmarcado el proyecto que finalizábamos.

Sin presupuesto por parte de la Agencia Española de Cooperación al desarrollo y tras el proceso de búsqueda, el COGTA reunió fondos para realizar un viaje formativo para seis personas, que tuvo lugar en Madrid durante la segunda semana del mes de noviembre de 2011. Este viaje de formación tuvo una función descriptiva: se visitaron y recorrieron diferentes experiencias prácticas de desarrollo rural promovidas por la metodología LEADER dentro de la Comunidad de Madrid.

La solución de continuidad, tras el viaje de noviembre, y con la intención de formar a los profesionales del desarrollo que se distribuyen por toda la provincia de KwaZulu-Natal, ha pasado por la creación de una plataforma virtual de aprendizaje que ya está articulada con el objetivo de dar acceso a los estudiantes y a un equipo transnacional de formadores españoles y sudafricanos formados a lo largo de estos años: [www.ubuntuleader.org/moodle](http://www.ubuntuleader.org/moodle)

El idioma a utilizar será principalmente el inglés, con apoyo lingüístico por parte de los técnicos zulúes en su lengua y constará de diez módulos formativos en los que se recorrerán los diferentes aspectos de la metodología LEADER. Habrá posibilidades de tutoría mediante chat, así como a través de los foros.



Se plantea así la continuidad y la posibilidad de extensión de la experiencia a toda la provincia de KwaZulu-Natal, si se consiguiesen los fondos necesarios para mantener este proyecto que, con un coste bajo, puede tener altos beneficios para el territorio.

### Conclusiones

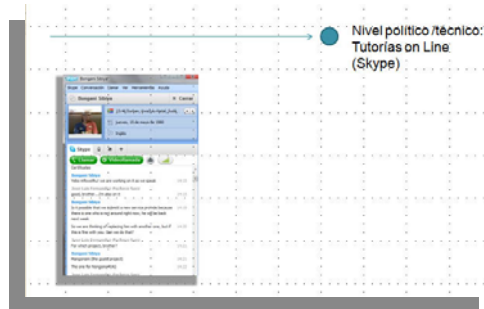
La accesibilidad a documentos, artefactos culturales o foros en los que participa la población con la que hemos trabajado, el pueblo zulú, nos ha permitido formularnos conjeturas previas al desarrollo del trabajo en el territorio que, de ninguna otra forma, hubieran sido accesibles en otro formato de investigación social antropológica previa a un aterrizaje físico en el terreno. La articulación de elementos y herramientas que se interrelacionan directamente con la etnografía virtual nos facilitó el acceso a la creación de todo un bagaje cultural y de aproximación discursiva que facilitó el diálogo inicial que antecedió al proceso participativo que ha estructurado y vertebrado el proyecto.

Así, el hecho de poder superar las distancias geográficas en la comunicación a bajo coste que permiten las herramientas virtuales, ha supuesto un avance en la sostenibilidad económica y medioambiental del proyecto. Una comunicación más fluida de forma virtual, permitió, sin duda alguna, una mayor eficacia a la hora de gestionar el presupuesto destinado al proyecto. De igual forma, la reducción de la complejidad en la gestión, a través de las reuniones virtuales en formato chat, ha reducido el número de viajes que se han realizado al territorio. Menos vuelos, menos contaminación atmosférica, menor huella de carbono e impacto en el ecosistema natural. De igual forma, y ante la falta de recursos económicos, la posibilidad de continuar con la formación a través de plataformas de enseñanza virtuales propiciará y potenciará el

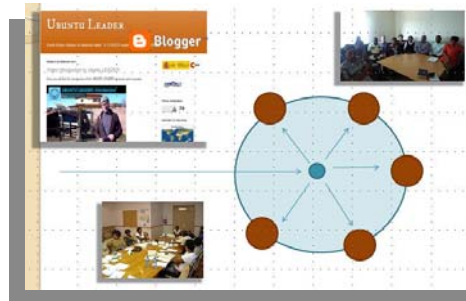
impacto positivo que ha tenido el proyecto. *Es un puente virtual entre España y Sudáfrica* tal y como comentara uno de los participantes a la reunión de Durban.

Otra de las posibilidades en el uso de estas herramientas virtuales en cooperación es la asincronía que en ocasiones favorece y suaviza las diferencias horarias internacionales, así como, en el caso del Blog “Ubuntu LEADER”, el poder funcionar también como repositorio documental que permite y favorece la formación no sólo de los beneficiarios directos en Sudáfrica, sino que puede ser aprovechado por cualquiera que visite el enlace y descargue los vídeos de formación, como así está ocurriendo en la actualidad.

A través de la secuencia de esquemas que presentamos a continuación se podrá observar la evolución de las herramientas virtuales en este proyecto de cooperación, así como el alcance y profundidad en la comunicación y la formación a lo largo de estos años.

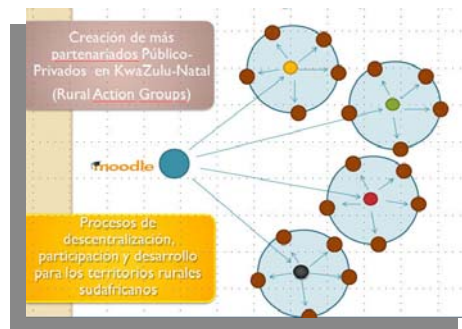


Si en un primer momento las herramientas de comunicación, vía correo electrónico o chat, nos permitían alcanzar y tener impacto en un nivel político-técnico en el municipio, pero que no llegaban a más beneficiarios directos del mismo, la creación del blog y su formato como cuaderno de bitácora e inclusión del vídeo permitirá, al menos, que aquellos beneficiarios que, a pesar de no entender el inglés, puedan identificarse con los contenidos que forman parte de los objetivos de la formación.



El visionado comunitario de los vídeos en el edificio municipal, gracias a la labor de los técnicos de desarrollo local, hace que las herramientas virtuales potencien su impacto de una forma tangible. Con esta herramienta estamos multiplicando, a bajo coste, los efectos en la formación y gestión del proyecto, que dará un paso más allá en la superación del nivel municipal al provincial al proyectar la creación de la plataforma Moodle analizada y que, sin duda, sería un formato adecuado para la formación de los técnicos de desarrollo comunitario implicados en el proceso formativo de continuidad.

De forma esquemática, el siguiente gráfico explicita la repercusión que dicha plataforma de aprendizaje puede tener en le provincia de KwaZulu-Natal, donde los puntos de colores constituyen el componente técnico al que rodean las comunidades que se ven influenciadas por el trabajo de dicho técnico en el territorio.



Llegados a este punto de la reflexión, conviene señalar algunas de las limitaciones y cuestiones negativas del empleo de las TICs dentro del proyecto. A pesar de los buenos resultados obtenidos, éstas, como no podría ser de otra forma, no constituyen la solución para la reducción de la pobreza y la desigualdad social. Seguirán teniendo acceso a este tipo de herramientas aquéllos/as que manejen la lengua inglesa que, en esta región, no está al alcance de la gran mayoría. Si a esto le añadimos, la imperiosa necesidad de manejar o tener acceso físico a un ordenador por parte de los miembros de la comunidad, las dificultades aumentan enormemente y la “brecha digital” se complejiza y refuerza.

Sin embargo, tras lo vivido durante el proyecto, los resultados del mismo, así como las proyecciones que se realizan, obtenemos un balance positivo respecto al uso de herramientas virtuales, así como en su utilización en otros proyectos y contextos futuros. En este sentido, la reflexión, la sinergia creada y la fluidez comunicacional generada a lo largo de estos años, y a los que han contribuido las TICs, configuran ya una estructura sólida para el intercambio cultural que está fraguándose en experiencias y



foros de reflexividad en torno a la gestión de los formatos de desarrollo que tienen su base en la metodología LEADER. En este momento, como tendremos ocasión de comprobar en un futuro a medio-largo plazo, la reflexión y el aprendizaje mutuo han servido de motor para nuevas iniciativas tanto en territorio africano como en los foros de intercambio europeos.

## Referencias bibliográficas

BALLESTERO, F. *La Brecha Digital: El riesgo de exclusión en la sociedad de la información*, Fundación Retevisión Auna, Madrid, 2002.

CASTELLS, M. *Internet y la Sociedad Red*, Editorial Areté, Barcelona, 2001.

FLICK, U. *Introducción a la investigación cualitativa*, Morata, Madrid, 2006.

GÓMEZ GALÁN, M.; SAINZ OLLERO, H. *El ciclo del proyecto de cooperación al desarrollo. El marco lógico en programas y proyectos: De la identificación a la evaluación*, CIDEAL, Madrid, 2006.

GORDO, A. J.; SERRANO, A. *Estrategias y prácticas cualitativas de investigación de investigación social*, Pearson-Prentice Hall, Madrid, 2008.

GUILLÉN, M. F., y SUÁREZ, S. L. "Explaining the global digital divide: Economic, political and sociological drivers of cross-national internet use", *Social Forces The University North Carolina Press*, n° 84(2), 2005, págs. 681-708.

HAMMERSLEY M. y ATKINSON, P. *Etnografía. Métodos de investigación*, Paidós, Barcelona, 1994.

HAYTHORNTH, C.; WELLMAN, B. "The internet in Everyday Life: An introduction", *The Internet in Everyday Life*, B. Wellman y C. Haythornth (Eds.), Oxford, Blackwell, 2002, págs. 3-44.

HINE, C. *Etnografía virtual*, UOC, Barcelona, 2004.

LLOBERA, F.; FERNÁNDEZ-PACHECO, J. L.; MENÉNDEZ, R. *Ubuntu-LEADER: Diálogo Transcultural entre España y Sudáfrica*, AECID-APRODEL, Madrid, 2011.

LIN, C.; STANDING, C.; LIU, Y. C. "A model to develop effective virtual teams", *Decision Support Systems*, n° 45, 2008, págs . 1031-1045. Recurso disponible en: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0167923608000778> (15 de febrero 2011).

MATUS, C. *Plan Estratégico Situacional 95. Guía de análisis teórico*, Fundación Altair, Caracas, 1995.

SÁDABA, I. "Innovación tecnológica y Redes en Cooperación", *Metodología de investigación en cooperación para el desarrollo*, E. ECHART MUÑOZ, R. CABEZAS VALENCIA y J. Á. SOTILLO LORENZO (Coords.), Vol. 338, IUDC- Los Libros de la Catarata, Madrid, 2010, págs. 123-138.

VAN DEURSEN, A. J. A. M.: VAN DIJK, J. A. G. M. *Internet skills and the digital divide. New Media & Society*, Sage, London, 2010.

